

ZAKŁAD JĘZYKA ROSYJSKIEGO
INSTYTUT FILOLOGII SŁOWIAŃSKIEJ
UNIWERSYTET WROCŁAWSKI

**XIII MIĘDZYNARODOWA KONFERENCJA NAUKOWA
WYRAZ I ZDANIE W JĘZYKACH SŁOWIAŃSKICH
OPIS, KONFRONTACJA, PRZEKŁAD
WROCŁAW, 12–13 maja 2016**

POD HONOROWYM PATRONATEM
JEGO MAGNIFICENCJI
REKTORA UNIWERSYTETU WROCŁAWSKIEGO
PROF. DRA HAB. MARKA BOJARSKIEGO

PROGRAM

12 maja 2016 r., czwartek

Aula Leopoldyńska, pl. Uniwersytecki 1 (gmach główny, I. piętro)

9.00–10.00

Rejestracja uczestników

10.00

**UROCZYSTOŚĆ NADANIA TYTUŁU DOKTORA HONORIS CAUSA
UNIwersYTETU WROCLAWSKIEGO PROFESOR ZUZANNIE TOPOLIŃSKIEJ**

Sala Nehringa, pl. bp. Nankiera 15b (gmach Wydziału Filologicznego, parter)

13.00–14.00

Rejestracja uczestników

14.00–14.20

Otwarcie konferencji

14.20–18.30

OBRADY PLENARNE

P1

Przewodniczący: Larysa Pisarek, Michał Sarnowski

14.20–14.40 Zuzanna Topolińska (Македонска академија на науките и уметностите)

Czy genetiiv to przypadek?

14.40–15.00 Николай Ф. Алефиренко (Белгородский государственный национальный исследовательский университет)

Слово и предложение в свете речемыслительной деятельности

15.00–15.20 Елена Ю. Иванова (Санкт-Петербургский государственный университет)

Проблемы сопоставительного синтаксиса славянских языков

15.20–15.40 Татьяна И. Вендина (Российская академия наук)

Общеславянский лингвистический атлас и сравнительная грамматика славянских языков

15.40–16.10 Dyskusja

16.10–16.40 Przerwa kawowa

P2

Przewodniczący: Maciej Grochowski, Włodzimierz Wysoczański

16.40–17.00 Анатолій Загнітко (Донецький національний університет)

Лінгвосоціумне портретування особистості: епістолярна дискурсивна практика

17.00–17.20 Maciej Grochowski (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu)

Szyk operatorów kwantyfikacji ogólnej w języku polskim

17.20–17.40 Andreja Žele, Boris Kern (Univerza v Ljubljani)

Spremembe v leksiki in skladnji v sodobni slovenščini

17.40–18.00 Milan Hrdlička (Univerzita Karlova v Praze)

Didaktická gramatika jako zdroj poznání a inspirace

18.00–18.30 Dyskusja

19.00

UROCZYSTA KOLACJA

13 maja 2016 r., piątek

Instytut Filologii Słowiańskiej, ul. Pocztowa 9

Obrady w sekcjach

Sekcja I.

9.30–16.35

sala 101 (pierwsze piętro)

I.1.

9.30–11.00

Przerwa kawowa

11.00–11.30

I.2.

11.30–13.00

Przerwa obiadowa

13.00–14.00

I.3.

14.00–15.30

Przerwa kawowa

15.30–15.50

I.4.

15.50–16.35

Sekcja II.

9.30–16.35

sala 201 (drugie piętro)

II.1.

9.30–11.00

Przerwa kawowa

11.00–11.30

II.2.

11.30–13.00

Przerwa obiadowa

13.00–14.00

II.3.

14.00–15.30

Przerwa kawowa

15.30–15.50

II.4.

15.50–16.35

Sekcja III.

9.30–14.45

sala 301 (trzecie piętro)

III.1.

9.30–11.00

Przerwa kawowa

11.00–11.30

III.2.

11.30–13.00

Przerwa obiadowa

13.00–14.00

III.3.

14.00–14.45

Sekcja IV.

9.30–14.45

sala 401 (czwarte piętro)

IV.1.

9.30–11.00

Przerwa kawowa

11.00–11.30

IV.2.

11.30–13.00

Przerwa obiadowa

13.00–14.00

IV.3.

14.00–14.45

Zamknięcie obrad

16.40

sala 101

Sekcja I.

I.1.

Przewodniczący: Anna Bolek, Włodzimierz Wysoczański

9.30–9.45 Ольга А. Мещерякова (Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина)

Роль перцептивного обозначения в русской народной сказке

9.45–10.00 Anna Bolek (Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach)

„Что само во очесех являлося, то и писалося...” Экзотический зверинец князя Николая Радзивилла Сиротки в его Путешествии в землю святую

10.00–10.15 Władimir Miakiszew (Uniwersytet Jagielloński)

„Нашли оне звери дивныя и страшныя...” Мир причудливых животных в русском переводе Хроники всего света Мартина Бельского

10.15–10.30 Andrzej Sitarski (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Концепты «отец» и «сын» в польском и русском лингвокультурном пространстве

10.30–11.00 Dyskusja

11.00–11.30 Przerwa kawowa

I.2.

Przewodniczący: Władimir Miakiszew, Ewa Straś

11.30–11.45 Ewa Straś (Uniwersytet Śląski)

Мечта/marzenie как компонент устойчивых словосочетаний русского и польского речевого узуса

11.45–12.00 Barbara Rodziewicz (Uniwersytet Szczeciński)

Gdybym był bogaty... Bogactwo jako jednostka aksjotyczna w świadomości językowej Polaków, Rosjan i Niemców

12.00–12.15 Małgorzata Borek (Uniwersytet Śląski)

Zdania wyrażające zdolności i talent w języku rosyjskim i polskim

12.15–12.30 Анастасия Ощепкова (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Лексико-тематическая группа “отношения женщин друг с другом” как составляющая концепта ЖЕНЩИНА (на материале автобиографических романов Марии Арбатовой и Катажины Грохоли)

12.30–13.00 Dyskusja

13.00–14.00 Przerwa obiadowa

I.3.

Przewodniczący: Наталия Е. Ананьева, Przemysław Józwickiewicz

14.00–14.15 Наталия Е. Ананьева (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова)

O chlebie powszednim. Nazwy chleba i wyrobów piekarniczych w języku polskim i rosyjskim

- 14.15–14.30 Przemysław Józwikiewicz (Uniwersytet Wrocławski)
Z problematyki nazewnictwa grzybów wielkoowocnikowych w języku ukraińskim i polskim
- 14.30–14.45 Ірина Процик (Національний університет “Києво-Могилянська академія”)
Розвиток української футбольної лексики в Галичині на початку ХХ століття
- 14.45–15.00 Gabriela Wilk (Uniwersytet Śląski)
Особенности спортивной терминологии в русском и польском языках (на примере терминов велосипедного спорта)
- 15.00–15.30 Dyskusja
- 15.30–15.50 Przerwa kawowa

I.4.

Przewodniczący: Ірина Процик

- 15.50–16.05 Oleh Beley (Uniwersytet Wrocławski)
Пропріальний ландшафт української мови після Революції Гідності: нормативно-правова база і практика
- 16.05–16.20 Konrad Rachut (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)
Semiotyczny i semantyczny status onimów literackich z perspektywy ich tłumaczenia. Na podstawie polskiego i rosyjskiego przekładu sagi o Harrym Potterze
- 16.20–16.35 Dyskusja

Sekcja II.

II.1.

Przewodniczący: Bogumił Gasek, Maria Papierz

- 9.30–9.45 Андрей В. Бабанов (Санкт-Петербургский государственный университет)
Z historii dwujęzycznej leksykografii rosyjsko-polskiej i polsko-rosyjskiej
- 9.45–10.00 Dorota Drużyłowska (Uniwersytet Wrocławski)
О принципах построения русско-польского словаря разговорной речи
- 10.00–10.15 Maria Papierz (Uniwersytet Jagielloński)
Wielojęzyczność w oryginale i w przekładzie (z języka słowackiego na polski)
- 10.15–10.30 Radosław Kaleta (Uniwersytet Warszawski)
O transliteracji i transkrypcji wyrazów białoruskich
- 10.30–11.00 Dyskusja
- 11.00–11.30 Przerwa kawowa

II.2.

Przewodniczący: Katarzyna Dembska, Татьяна А. Космеда

11.30–11.45 Татьяна А. Космеда (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Науковий дискурс XXI ст.: нейтралізація типових стильових ознак

11.45–12.00 Јелена Павловић (Универзитета у Крагујевцу)

Uticaj žanrovske diferencijacije na upotrebu padeža u stenografskim beleškama za 1898. godinu

12.00–12.15 Katarzyna Dembska (Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu)

Funkcja pragmatyczna napisów na T-shirtach i sposoby jej wyrażania w języku czeskim

12.15–12.30 Danuta Pytel-Pandey (Uniwersytet Wrocławski)

Jak skutecznie obrazić współ rozmówcę. Komunikacyjne taktyki obrazy

12.30–13.00 Dyskusja

13.00–14.00 Przerwa obiadowa

II.3.

Przewodniczący: Josef Jodas, Сергей С. Скорвид

14.00–14.15 Сергей С. Скорвид (Российский государственный гуманитарный университет)

Code switching w wypowiedziach użytkowników innosłowiańskich gwar przesiedleńczych w Rosji

14.15–14.30 Josef Jodas (Uniwersytet Wrocławski)

Poznámky k česko-slovenské jazykové jednotě/vzájemnosti

14.30–14.45 Henryk Jaroszewicz (Uniwersytet Wrocławski)

Język czarnogórski na rozdrożu. Główne kierunki polityki językowej w Czarnogórze po 1991 r.

14.45–15.00 Sebastian Taboń (Uniwersytet Wrocławski)

Germanizmy w leksyce potocznej języka czeskiego

15.00–15.30 Dyskusja

15.30–15.50 Przerwa kawowa

II.4.

Przewodniczący: Michał Sarnowski

15.50–16.05 Lenka Ptak (Uniwersytet Wrocławski)

Konkurencja zapożyczeń ze słownictwem rodzimym (na przykładzie języka czeskiego i słowackiego)

16.05–16.20 Bartosz Juszcak (Uniwersytet Wrocławski)

Gwara warszawska jako medium w procesie zapożyczania z języka rosyjskiego do polszczyzny

16.20–16.35 Dyskusja

Sekcja III.

III.1.

Przewodniczący: Zofia E. Rudnik-Karwatowa, Ladislav Vobořil

9.30–9.45 Đuro Blažeka (Sveučilište u Zagrebu)

Morfološke raznolikosti u međimurskom dijalektu

9.45–10.00 Ladislav Vobořil (Univerzita Palackého v Olomouci)

Теоретические и прикладные аспекты лингвистической синкретологии: синкретизм как научно-исследовательская парадигма описания и сопоставления языков

10.00–10.15 Václav Slovák (Univerzita Palackého v Olomouci)

Система членов предложения с учетом синкретичных явлений

10.15–10.30 Zofia E. Rudnik-Karwatowa (Polska Akademia Nauk)

Dystrybucyjność – rodzaj czynności czy aspekt złożony?

10.30–11.00 Dyskusja

11.00–11.30 Przerwa kawowa

III.2.

Przewodniczący: Przemysław Fałowski, Marta Malanowska-Statkiewicz

11.30–11.45 Svatava Škodová (Univerzita Karlova v Praze)

Deminutiva v češtině a polštině s důrazem na popis jejich užití v tzv. žákovském mezijazyce

11.45–12.00 Marta Malanowska-Statkiewicz (Uniwersytet Opolski)

Potencjał słowotwórczy wybranych czasowników dźwiękonaśladowczych w języku czeskim i polskim

12.00–12.15 Artur Karasiński (Uniwersytet im. Mikołaja Kopernika w Toruniu)

Tendencja rozwojowa futurum w języku serbskim w świetle bałkanologii

12.15–12.30 Przemysław Fałowski (Uniwersytet Jagielloński)

Formy liczebnikowe z sufiksem -er-/-or- w języku chorwackim

12.30–13.00 Dyskusja

13.00–14.00 Przerwa obiadowa

III.3.

Przewodniczący: Dorota Drużyłowska

14.00–14.15 Sybilla Daković (Uniwersytet Wrocławski)

Polskie ekwiwalenty chorwackiego przyimka unatoč

14.15–14.30 Anna Szafernaker-Świrko (Uniwersytet Warszawski)

O motywach uczenia się (wymiar akademicki)

14.30–14.45 Dyskusja

Sekcja IV.

IV.1.

Przewodniczący: Марјан Марковиќ, Jan Sokołowski

9.30–9.45 Jolanta Sujecka (Uniwersytet Warszawski)

Dlaczego literatura macedońska nie chce być tzw. literaturą mniejszą? Próba rekonesansu

9.45–10.00 Irena Sawicka (Polska Akademia Nauk)

Konwergencje macedońsko-greckie w zakresie fonetyki

10.00–10.15 Марјан Марковиќ (Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје)

*Семантичка деривација на прасловенската коренска основа *-met во македонскиот јазик*

10.15–10.30 Станислава-Сташа Тофоска (Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје)

Значењата на глаголскиот префикс из- во македонскиот јазик и неговите полски еквиваленти

10.30–11.00 Dyskusja

11.00–11.30 Przerwa kawowa

IV.2.

Przewodniczący: Jolanta Mindak-Zawadzka, Bogusław Zieliński

11.30–11.45 Magdalena Błaszak (Uniwersytet Śląski)

Jednostka leksykalna “barem” – próba analizy składniowej i semantycznej

11.45–12.00 Jolanta Mindak-Zawadzka (Uniwersytet Warszawski)

Po jakimu mówią (i piszą) Goranie?

12.00–12.15 Bogusław Zieliński (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Macedoński hymn państwowy w kręgu tradycji folkloru

12.15–12.30 Mirosław Dymarski (Uniwersytet Wrocławski)

Macedończyk-Macedończycy w serbskich dokumentach dyplomatycznych 1903-1914

12.30–13.00 Dyskusja

13.00–14.00 Przerwa obiadowa

IV.3.

Przewodniczący: Станислава-Сташа Тофоска

14.00–14.15 Iwona Łuczaków (Uniwersytet Wrocławski)

O negacji w konstrukcjach z czasownikiem “czekać”

14.15–14.30 Jan Sokołowski (Uniwersytet Wrocławski)

Deminutywa w języku macedońskim i polskim (problemy mechanizmów derywacji i klasyfikacji)

14.30–14.45 Dyskusja